

Bonjour Olsen

Nous vous transmettons toutes nos condoléances aux familles des disparus. Nous profitons de l'occasion pour regret de vous annoncer le décès de Ghabdouane Mohamed le jeudi 4 janvier 2018. Suite à une courte maladie. En dehors d'être un père exemplaire, la population d'Agadez en général et celle d'Amataltal en particulier pleure la disparition d'un homme d'état, un homme social, un rassembleur. La coopérative d'Amataltal pleure et nous vous souhaiterons une bonne collaboration avec nous dans le futur.

Oversættelse ved GtU's koordinator Jørgen Olsen med kommentarer i parentes:

Vi sender kondolence til de afdødes familier (*afdøde er i flertal, fordi jeg oplyste om Bodil Prasses død – Bodil var gift med lektor Karl-G. Prasse, som formidlede kontakten mellem GtU og Kooperativet i Amataltal - og samtidig oplyste om Esther Nielsen (86), som serverede frokost for Housseïni og Ghabdouane under deres besøg i Danmark i 2001 samt formidlede, at de fik en stor mængde tøj med fra Røde Kors i Suldrup*).

Vi benytter os af lejligheden til med beklagelse at oplyse om, at Ghabdouane Mohamed er afdød ved døden den 4. januar 2018 efter kort tids sygdom (*64 år så vidt vides*).

Ud over at han var en eksemplarisk far begræder befolkningen i Agadez-regionen i almindelighed og Amataltal-zonen i særdeleshed tabet af en statsmand og et menneske, som kunne samle folk omkring sig og organisere.

Kooperativet i Amataltal græder og vi ønsker et godt samarbejde med jer fremover (*vi kan nok fortsætte lidt endnu med at sende pakker - derudover kan vi evt. købe og videresælge håndværk; men her har vi det problem, at en pakke sendt dernedefra for snart et halvt år siden endnu ikke er nået frem*)